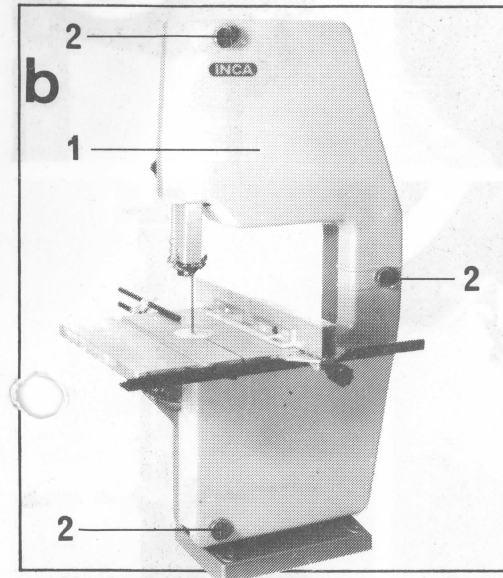


Bevor Sie mit dem Umrichten beginnen:
Maschine vom Elektrizitätsnetz trennen!
Avant ce travail de transformation
couper le courant de la machine!

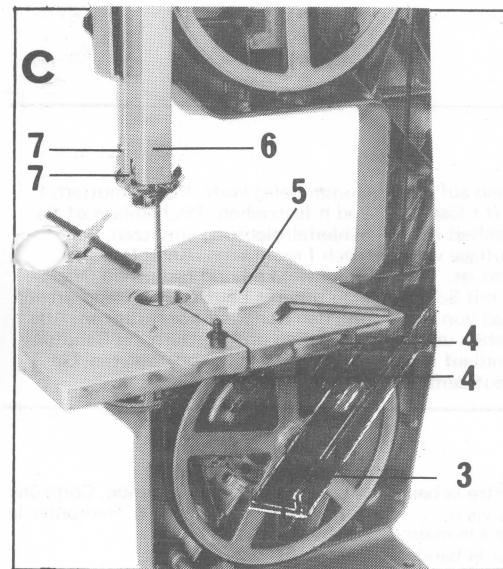
a Before you commence installation,
disconnect the machine from the power supply.



Schutzdeckel 1 durch Lösen der Rändelmuttern 2 entfernen.

Retirer le capot de protection 1 en desserrant l'écrou moleté 2.

Remove the cover plate 1 by loosening the knurled screws 2.



Zum Ausschwenken der Anschlägschiene 3 Schrauben 4 lösen. Einlageplatte 5 entfernen. Schutzblech 6 durch Lösen der Schrauben 7 lockern.

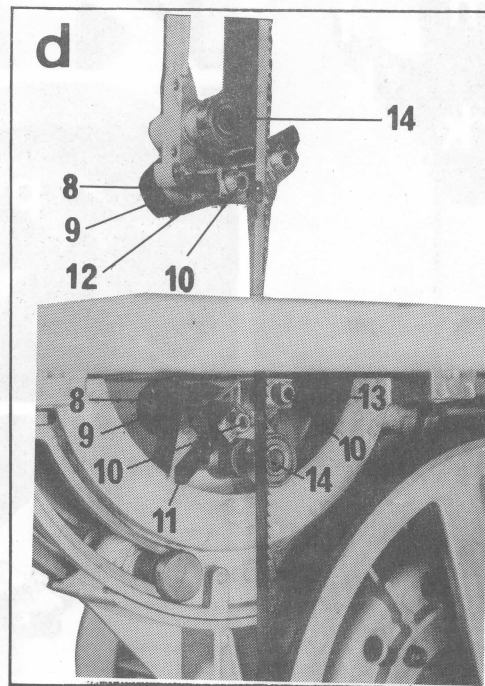
Pour faire pivoter vers l'extérieur la glissière d'appui 3 desserrer les vis 4. Retirer la partie de table 5. Libérer la protection 6 en dévissant les vis 7.

To swing out the stop rail 3 loosen the screws 4. Remove the insert plate 5. Loosen the protection cover 6 by releasing the screws 7.

Anstelle des entfernten Führungsstiftes 13 das U-Profil 15 stecken.

Remplacer l'axe de guidage 13 enlevé par le profilé en U 15.

Replace the removed guide pins 13 by the U-section 15.



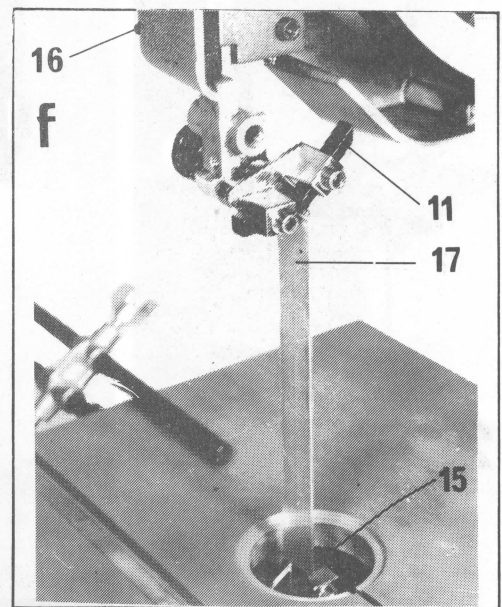
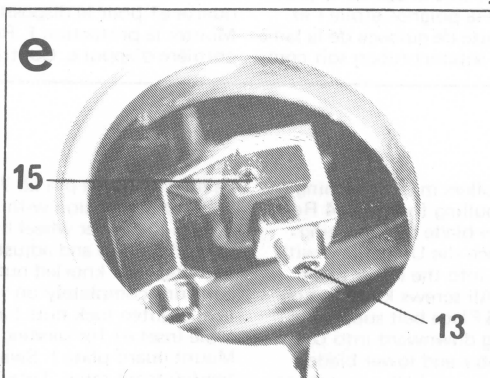
Kontermutter 8 lösen. Durch Drehen der Muttern 9 oberen und unteren Bandführungsträger zurückstellen. Gewindestifte 10 lösen. Bandführungsstifte 11 und 12 zurückziehen. Den unteren horizontal liegenden Führungsstift 13 entfernen. Obere und untere Gegendruckrolle 14 durch Lösen der Gewindestifte nach vorn ziehen und entfernen.

Desserrer le contre-écrou 8. Faire reculer les guides de ruban du haut et du bas en tournant les écrous 9. Desserrer la tige filetée 10. Retirer les axes de guidage de ruban 11 et 12. Enlever l'axe de guidage 13 placé à l'horizontale en bas. Tirer vers l'avant et enlever les galets presseurs du haut et du bas 14 en desserrant les tiges filetées.

Loosen the locknut 8. Retract the upper and lower bandguide carriers by turning the nuts 9. Loosen the threaded pins 10. Retract the band guide pins 11 and 12. Remove the lower horizontal guide pin 13. Pull the upper and lower back pressure rollers 14 towards the front by loosening the threaded pins, and remove them.

Schleifband einlegen und mit Schlüssel 18 spannen. Unteres Rad in Arbeitsrichtung drehen und mit Rändelmutter 19 den Bandlauf regulieren, bis das Band ganz auf dem Gummibelag läuft. Kontermuttern 20 und 21 festziehen. Tischeinlage 22 für Schleifeinrichtung einsetzen. Schrauben am Schutzblech 6 anziehen. Anschlägschiene 3 einschwenken und festziehen. Nochmals unteres Lauf-**rad von Hand** drehen und den Bandlauf kontrollieren. Alle Schrauben und Muttern der Bandführung auf Festsitz kontrollieren. Schutzdeckel 1 anbringen und mittels Rändelmuttern 2 festziehen.

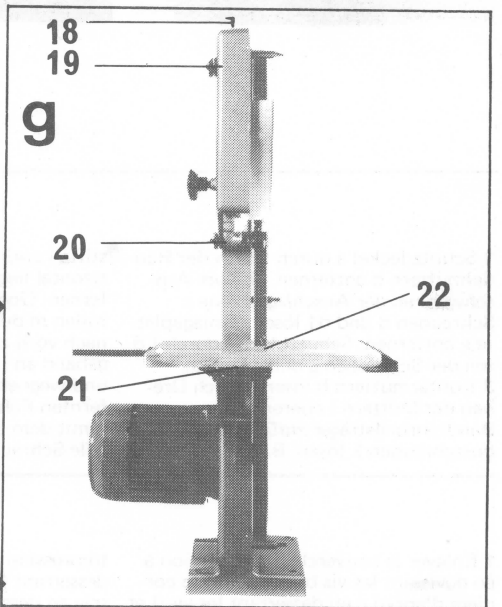
Mettre en place la bande abrasive et tendre par le carré 18. Faire tourner la poulie du bas dans le sens de travail et régler le défilement de la bande par l'écrou moleté 19 jusqu'à ce qu'elle repose entièrement sur la garniture en caoutchouc. Bloquer les



Sterngriff 16 lösen und mit der Bandführungseinheit nach unten fahren, bis die Bandaufgabe 17 zwischen Führungsstift 11 und U-Profil 15 eingeklemmt ist.

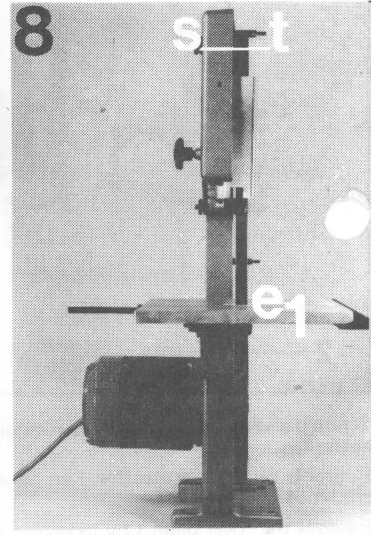
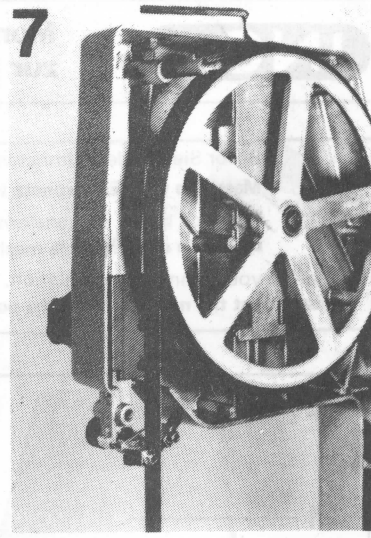
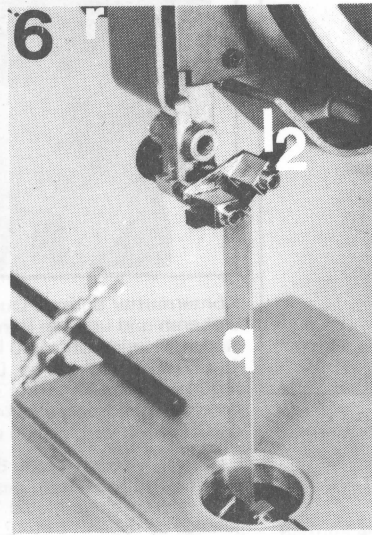
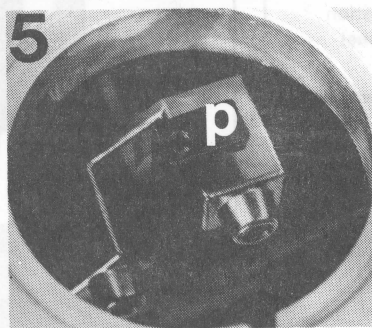
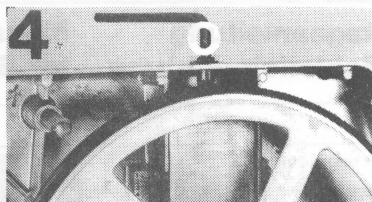
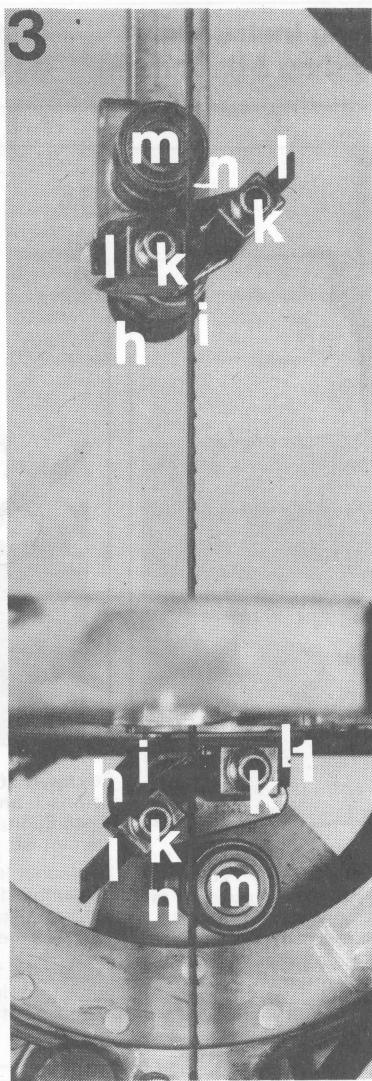
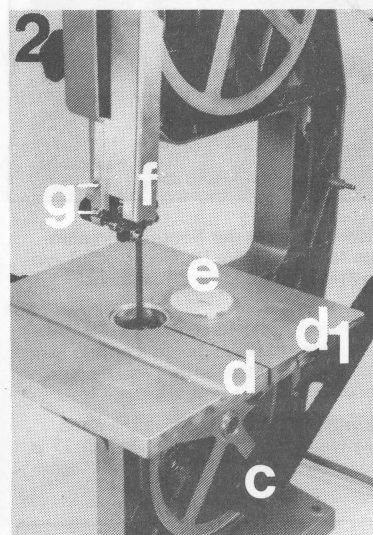
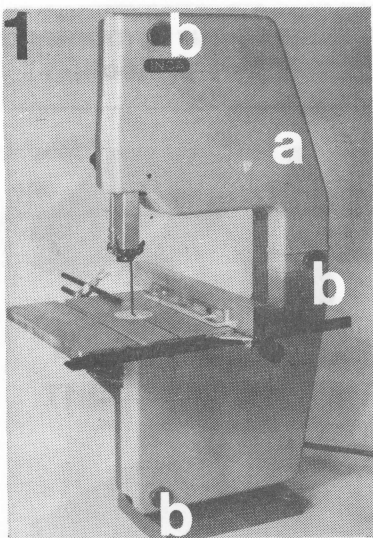
Débloquer la poignée-étoile 16 et faire descendre l'ensemble de guidage du ruban jusqu'à ce que le support de ruban 17 soit serré entre l'axe de guidage 11 et le profilé en U 15.

Loosen the thumb screw 16 and move the band guide unit downwards until the band support 17 is clamped between the guide pin 11 and the U-section 15.



contre-écrous 20 et 21. Monter l'élément de table rapporté 22 spécial pour le ponçage. Serrer les vis de la protection 6. Rabattre la glissière d'appui 3 et bloquer. Faire tourner une fois de plus la poulie du bas à la main et voir si la bande passe bien. Vérifier le serrage de tous les écrous et vis du guidage de ruban. Remonter le capot de protection 1 et bloquer par les écrous moletés 2.

Insert the sanding band and tighten with key 18. Turn the lower wheel in the working direction and regulate the band travel with the knurled nut 19 until the band runs completely on the rubber overlay. Tighten the locknuts 20 and 21. Fit the table insert 22 for the sanding device. Tighten the screws on the protection cover 6. Re-position the stop rail 3 and tighten. Turn the lower wheel **again by hand** and check the band travel. Check all screws and nuts of the band guide for tightness. Fit the cover plate 1 and tighten with the knurled nuts 2.



1 Schutzdeckel a durch Lösen der Rändelmuttern b entfernen. **2** Zum Ausschwenken der Anschlagschiene c Schrauben d und d1 lösen. Einlageplatte e entfernen. Schutzblech f durch Lösen der Schrauben g demontieren. **3** Dévisser les contre-écrous h. Reculer les porte-guidages en tournant les écrous i. Desserrer les vis k. Ecarter les patins l. Enlever le patin en position horizontale l1. Tirer et enlever le rouleau de con-

stifte l zurückziehen. Den unteren, horizontal liegenden Führungsstift l1 entfernen. Obere und untere Gegendruckrollen m durch Lösen der Schrauben n nach vorn ziehen und entfernen. **4** Sägeband an Inbusschraube o entspannen und wegnehmen. **5** Anstelle des entfernten Führungsstiftes l1 das U-Profil p mit dem Loch nach oben einsetzen. Alle Schrauben k arretieren. **6** Band-

auflage q mit Stift nach unten auf das U-Profil p stecken. Sterngriff r lösen und mit der Bandführungseinheit nach unten fahren bis die Bandaufgabe vom Führungsstift l2 eingeklemmt ist. **7** Schleifband einlegen und mit Schraube o spannen. **8** Unteres Rad von Hand in Arbeitsrichtung drehen und mit Rändelmutter s den Bandlauf regulieren bis das Band ganz auf dem

Gummibelag läuft. Kontermuttern t und h festziehen. Tischeinlage e1 für Schleifeinrichtung einsetzen. Schutzblech f montieren. Anschlagschiene einschwenken und festziehen. Nochmals unteres Laufrad von Hand drehen und den Bandlauf kontrollieren. Alle Schrauben und Mutter der Bandführung auf Festsitz kontrollieren. Gehäusedeckel a montieren.

1 Enlever le couvercle de protection a en dévissant les vis b. **2** Retirer la cornière d'appui c en desserrant les vis d et d1. Oter la plaquette e. Desserrer la vis g et démonter la protection f. **3** Dévisser les contre-écrous h. Reculer les porte-guidages en tournant les écrous i. Desserrer les vis k. Ecarter les patins l. Enlever le patin en position horizontale l1. Tirer et enlever le rouleau de con-

trepression inférieur et supérieur en desserrant la vis n. **4** Oter la lame de scie en desserrant la vis o. **5** Introduire le profil-U p avec le trou vers le haut, à la place du sabot l1. Serrer toutes les vis k. **6** Introduire le support-ruban q avec la goupille vers le bas sur le profil-U p. Desserrer la poignée-étoile r et descendre l'unité de guidage de la lame jusqu'à que le support-ruban soit coin-

cer par la goupille l2. **7** Mettre la bande à poncer et serrer avec la vis o. **8** Tourner la roue inférieure à la main et à l'aide de l'écrou s, régler la bande jusqu'à qu'elle repose correctement sur le recouvrement en caoutchouc. Serrer le contre-écrou t et h. Remettre la plaquette e1 pour le dispositif de ponçage. Monter la protection f. Remettre la cornière d'appui c. Contrôler à nouveau

la bonne marche de la bande. Contrôler toutes les vis et les écrous. Remonter le couvercle a.

1 Remove protecting cover a by loosening the knurled nut b. **2** Swing out front rail c by loosening screws d and d1. Remove table inset e. Remove protecting cover by loosening the screws g. **3** Loosen lock nut h. Back off upper and lower blade guide supports by turning the nuts i. Loosen screws k. Withdraw blade guides l. Remove the lower horizontal guide l1. Remove upper and

lower thrust rollers m by loosening the screws n and pulling forward. **4** Remove band saw blade by loosening screw o. **5** Place the U-profile p with hole facing up into the lower blade guide holder. All screws k have to be retightened. **6** Place belt support q with pin facing downward into U-profile p. Loosen knob r and lower blade guide assembly until belt support can

be held by guide pin l2. **7** Insert sanding belt and set tension with screw o. **8** Turn the lower wheel by hand in work direction and adjust sanding belt tracking with knurled nut s, till the belt runs completely on the rubber tire. Tighten lock nuts t and h. Set in table inset e1 for sanding attachment. Mount guard plate f. Swing back and tighten front rail c. Turn lower wheel

again by hand and check blade tracking. Check whether all bolts and nuts are tightened. Remount cover a.